

Akte: 023

**Auszug aus dem PROTOKOLL NR. 03/19**  
genehmigt am 9. April 2019

über die Sitzung des Gemeinderats

Datum 12. März 2019

Zeit 17:30 Uhr – 20:00 Uhr

Ort Rathaus, GR-Sitzungszimmer (2. Obergeschoss)

Vorsitz Günter Mahl, Gemeindevorsteher

Anwesend Alle Mitglieder des Gemeinderats

Entschuldigt

Referenten /  
Berater zu **GRT 052-03-19**  
Jolanda Rohner Wessner, Personalleiterin  
zu **GRT 053-03-19 bis GRT 059-03-19**  
Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung

Gemeindevorsteher:

Ein Gemeinderat:

Für das Protokoll:

*Günter Mahl*

*Jürgen Negele*

*Luzia Deplazes*

051-03-19

**Genehmigung der Traktandenliste**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Traktanden.

052-03-19 (036)

**Personalkommission - Verwaltung - Fachverantwortung Steuern - Ersatzanstellung - Stellenvergabe**

Die Personalleiterin Jolanda Rohner Wessner ist an der Sitzung anwesend.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR stimmt der Anstellung von Herrn David Frommelt, Vaduz, per 1. Juli 2019 als Fachverantwortlicher Steuern (100%) zu.

**Sport- und Freizeitpark Blumenau - Sanierung und Erweiterung - Planeraufträge**

**Präsentation:**

**triesen**   
*mein lebens(t)raum*

**SANIERUNG UND ERWEITERUNG  
«SPORT- UND FREIZEITPARK  
BLUMENAU»**

**Gemeinderatsitzung 12. März 2019  
Vergaben Planeraufträge**

1

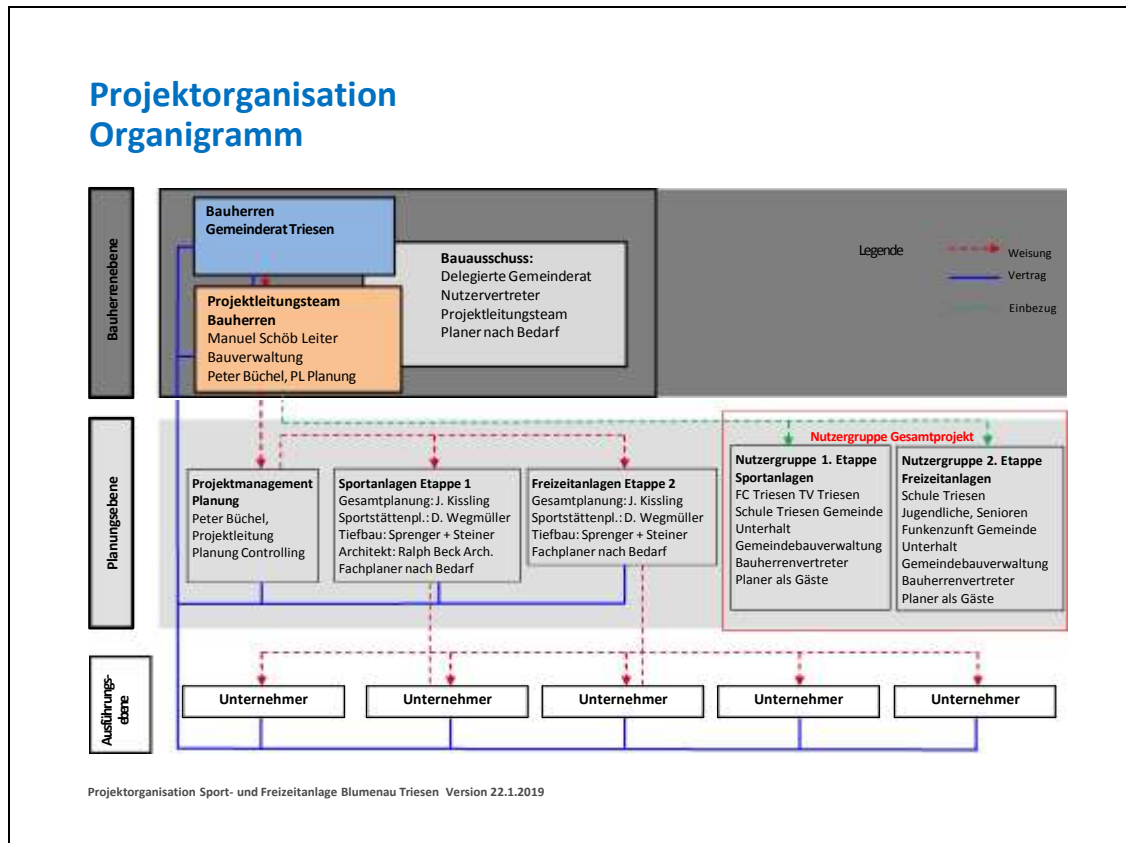
Folie 1



Folie 2



Folie 3



Folie 4

### Projektorganisation Bauausschuss

<p><b>Gremium: Bauausschuss</b></p> <p>Turnus: ca. 1 – 2 Monate</p> <p>Vorsitz: Delegierte/r Gemeinderat</p> <p>Protokoll: Bauadministration Gemeindeverwaltung</p> <p>Aufgaben: Projektsteuerung und Entscheidungen für Gemeinderat vorberaten und vorentscheiden Nur gemeinsam getragene Entscheidungen gehen an Entscheidungsgremien</p> <p>Autorisierung: GR Beschluss</p>	<p><b>Mitglieder</b></p> <p>Delegierte Gemeinderat</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vorstehung</li> <li>➤ Vorsitzender Ressort Sport</li> <li>➤ Vorsitzender Ressort Liegenschaften</li> </ul> <p>Delegierte Nutzer</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Fredy Wolfinger, FC Präsident</li> <li>➤ Iris Kunkel, TV Präsidentin</li> <li>➤ Markus Frieser, Leiter Liegenschaften</li> </ul> <p>Projektleitung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Peter Büchel, Gesamtprojektleitung</li> <li>➤ Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung</li> <li>➤ Protokoll Bauadministration Gemeindeverwaltung</li> </ul>
--	--

Folie 5

## Projektorganisation Projektleitungsteam

**Gremium: Projektleitungsteam**

Turnus: Jour Fixe, 14 Tage  
Projektleitungsmitglieder

Vorsitz: Peter Büchel  
Bauherrenvertreter

Protokoll: PL Planung (tbd)

Aufgaben: Projektleitung,  
Schnittstelle zu  
Bauherrengremien und  
Entscheidungen für  
Gemeinderat vorbereiten,  
laufende  
Planungsentscheide

Autorisierung: GR Beschluss

**Mitglieder**

**Projektleitungsmitglieder**

- Peter Büchel, Gesamt-PL, Bauherrenvertreter
- Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung

**Planungsteam**

- Projektleiter Planung Gesamtprojekt
- Projektleiter Planung Sportstätten
- Projektleiter Planung Tiefbau
- Projektleiter Planung Hochbau

3

Folie 6

## Projektorganisation Nutzergruppe Gesamtprojekt

**Gremium: Nutzergruppe**

Turnus: 1 Kickoff, weitere Infomeetings

Moderation: Peter Büchel

Protokoll: Bauadministration  
Gemeindeverwaltung

Aufgaben: Bedarf Nutzergruppen abholen  
Info durch Nutzervertreter zu  
allen Nutzern  
Mittragen der Entscheidungen

Autorisierung: GR Beschluss

**Mitglieder**

**Gemeinde**

- Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung
- Markus Frieser, Leiter Liegenschaften
- Riccardo Banzer, Sportplatzwart
- Vorsitzender Sportkommission
- Vertreter Schulleitung Primarschule

**Vereine**

- Fredy Wolfinger, Präsident FC Triesen
- Iris Kunkel, TV Präsidentin
- Allenfalls weitere Vertreter FC und TV Triesen
- Zarko Mijic, Präsident Funkenzunft Sand

**Vertreter Bevölkerung**

- Jugendliche (Skater, Pumptrack),
- Elternvereinigung (Kinder)
- Vertreter Senioren (Boccia und Fitness)
- Vertreter Beachvolleyball
- Vertreter Boulderanlage
- Gäste aus Planerteam nach Bedarf

5

Folie 7

## Projektorganisation Nutzergruppe 1. Etappe Sportanlagen

### Gremium: Nutzergruppe 1

Turnus: 1 Kickoff, weitere Infomeetings  
Moderation: Peter Büchel  
Protokoll: Bauadministration  
Gemeindeverwaltung

Aufgaben: Bedarf Nutzergruppen abholen  
Info durch Nutzervertreter zu allen Nutzern  
Mittragen der Entscheidungen

Autorisierung: GR Beschluss

### Mitglieder

#### Gemeinde

- Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung
- Markus Frieser, Leiter Liegenschaften
- Riccardo Banzer, Sportplatzwart
- Vorsitzender Sportkommission
- Vertreter Schulleitung Primarschule

#### Vereine/Nutzer

- Fredy Wolfinger, Präsident FC Triesen
- Iris Kunkel, TV Präsidentin
- Weitere Vertreter FC und TV Triesen
- Vertreter Boulderanlage

#### Planer

- Gäste aus Planerteam nach Bedarf

Folie 8

## Projektorganisation Nutzergruppe 2. Etappe Freizeitanlagen

### Gremium: Nutzergruppe 2

Turnus: 1 Kickoff, weitere Infomeetings  
Moderation: Peter Büchel  
Protokoll: Bauadministration  
Gemeindeverwaltung

Aufgaben: Bedarf Nutzergruppen abholen  
Info durch Nutzervertreter zu allen Nutzern  
Mittragen der Entscheidungen

Autorisierung: GR Beschluss

### Mitglieder

#### Gemeinde

- Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung
- Markus Frieser, Leiter Liegenschaften
- Riccardo Banzer, Sportplatzwart
- Vorsitzender Sportkommission
- Vertreter Schulleitung Primarschule

#### Vereine

- Zarko Mijic, Präsident Funkenzunft Sand

#### Vertreter Bevölkerung

- Jugendliche (Skater, Pumptrack),
- Elternvereinigung (Kinder)
- Vertreter Senioren (Boccia und Fitness)
- Vertreter Beachvolleyball

#### Planer

- Gäste aus Planerteam nach Bedarf

Folie 9

## Auftragsvergaben



### ÖAWG-Auftragswesen

GR Beschluss 28.11.2017

- Siegreiches Projekt "Wirbel" Jacqueline Kissling,
- Gewinner Wettbewerb hat Anrecht auf den gesamten Auftrag

### Basis / Konditionen

SIA 102 (Architektur) und SIA 105 (Landschaftsarchitektur)

- Honorare im Kostentarif
- aufwandbestimmende Bausumme Kostenschätzung 8.12.2019

Alle beteiligten Büros gewähren 10% Spezialrabatt

10

Folie 10

## Projektteam



**Jacqueline Kissling , Wettbewerbsgewinnerin Projekt Wirbel,**

kann das Projekt nicht alleine umsetzen

Zusammen mit der Gemeinde wurde ein Projektteam zusammengestellt:

### **Fachplaner Sportstätten (Planungsbüro Wegmüller)**

Referenzen: Grossabünt Gamprin, Fussballplatz Vaduz, LFV Zentrum Ruggell

### **Fachplaner Erd- und Tiefbau (Sprenger und Steiner, Triesen)**

Referenzen: Trainingsplatz 2007, Entwässerungsplanung, Werkleitungen,  
Bauleitungsbüro vor Ort

### **Fachplaner Hochbau (Ralph Beck, Architekturbüro Triesen)**


Referenzen: Diverse öffentliche Bauten, Planungs- und Bauleitungsteam vor Ort

### **Baumanagement (Peter Büchel, Schaan)**

Referenzen: Diverse öffentliche Bauten, LFV Nationalmannschaftszentrum


11

Folie 11

<b>Planungskosten / Honorare</b>		 triesen <i>mein lebens(t)raum</i>
<b>Hochbau Etappe 1</b>		
Jacqueline Kiessling	Bauprojekt/Gest. Leitung	CHF 50'002.-
Ralph Beck Est.	Ausschreibung/Ausführung	CHF 98'023.-
<u>Total Hochbau (inkl. MwSt.)</u>		<u>CHF 148'024.-</u>
<b>Landschaftsarchitekt Etappe 1 (Athletik)</b>		
Wegmüller Planungsbüro	Sportstättenplanung	CHF 84'006.-
Sprenger & Steiner Ing.	Erd- und Tiefbauplanung	CHF 84'424.-
<u>Total Athletik (inkl. MwSt.)</u>		<u>CHF 168'430.-</u>
<b>Landschaftsarchitekt Umgebung Etappe 1 (ohne Athletik)</b>		
Jacqueline Kiessling	Gestalterische Leitung	CHF 44'009.-
Sprenger & Steiner Ing.	Erd- und Tiefbauplanung	CHF 94'641.-
<u>Total Athletik (inkl. MwSt.)</u>		<u>CHF 138'651.-</u>

12

Folie 12

<b>Planungskosten / Honorare</b>		 triesen <i>mein lebens(t)raum</i>
<b>Zusammenstellung Honorare</b>		
<b>(Bausumme Etappe 1 = CHF 3'750'000 inkl. MwSt.)</b>		
Hochbau Etappe 1	Gebäude / Lagerraum	CHF 148'024.-
Landschaftsarchitekt Athletik	Sportstättenplanung	CHF 168'430.-
Landschaftsarchitekt	Umgebung (ohne Athletik)	CHF 138'651.-
Fachplanungen	Statik, HLSK, Elektro, etc.	
<u>Total Etappe 1 (inkl. MwSt.)</u>		<u>CHF 455'105.-</u>
<u>Kostenschätzung Honorare 4.12.2018 (inkl. MwSt.)</u>		<u>CHF 525'000.-</u>
<b>Baumanagement (allgemeine Kosten)</b>		
Baumanagement Büchel	Baumanagement / Kosten	CHF 66'044.-

13

Folie 13

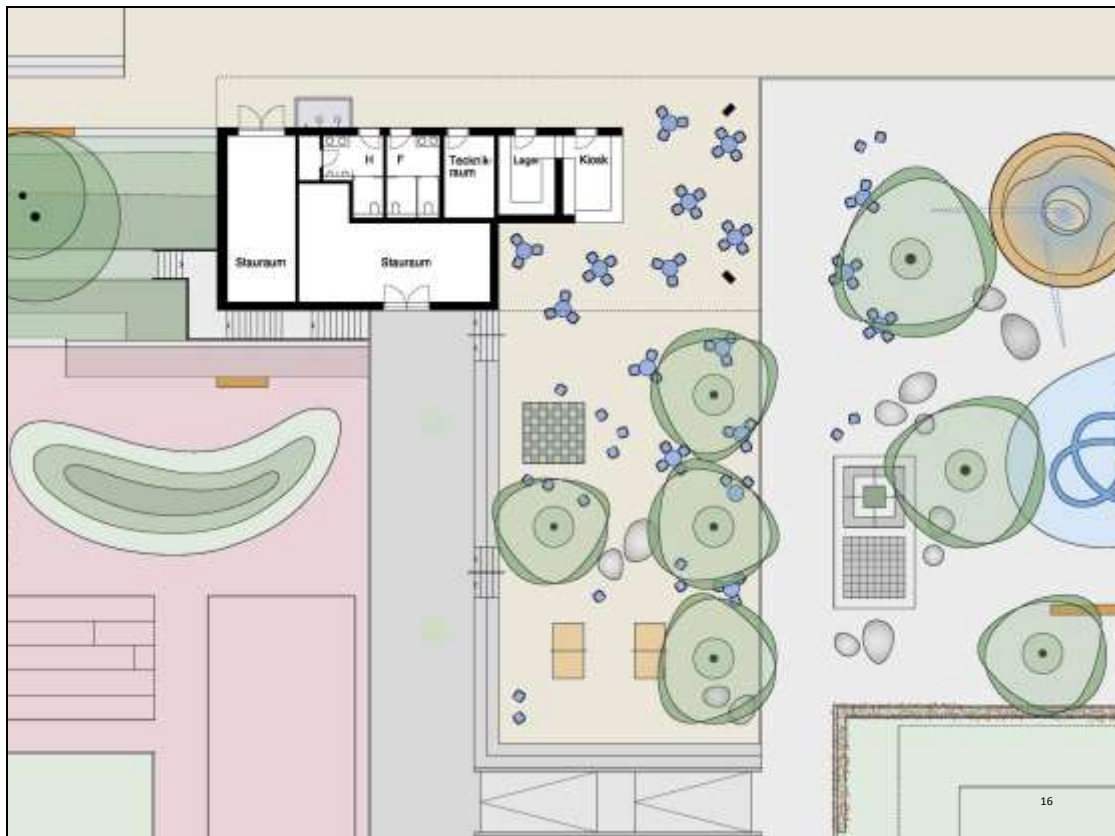




Folie 14



Folie 15



Folie 16

\*\*\*

053-03-19 (622-112-009)

**Bauverwaltung/Leiter - Sport- und Freizeitpark Blumenau: Sanierung und Erweiterung - Leistungen Architekt 1. Etappe Hochbau (Bauprojekt, Bewilligungsverfahren, Gestalterische Leitung) - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag:

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 11.12.2018 mit GRB 301-18-18 das Vorprojekt und den Verpflichtungskredit für die Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau genehmigt. Der vorgeschlagene Zeitplan sieht vor, dass im November 2019 mit den Bauarbeiten der 1.Etappe begonnen wird. Auch im Budget 2019 sind die finanziellen Mittel für die ersten Arbeiten vorgesehen.

Damit die Planungsarbeiten aufgenommen werden können, müssen sämtliche Projektierungsaufträge für die 1.Etappe vergeben werden. Die Gemeinde Triesen hat zusammen mit Jacqueline Kissling, die den Projektwettbewerb mit dem Projekt „Wirbel“ gewonnen hat, ein Planungsteam zusammengestellt. Für die verschiedenen Bau- und Fachbereiche konnten ausgewiesene Experten gefunden werden. Die Honorare der Planer über die 1.Etappe bewegen sich innerhalb der in der Kostenschätzung ausgewiesenen Summe.

Der Bereich Hochbau der 1.Etappe, der ein Gebäude mit Kiosk, WC-Anlagen, Aussendusche und Lagerräumen umfasst, wird unter zwei Planern aufgeteilt. Jacqueline Kissling ist für die Projektierung und die gestalterische Leitung zuständig, das Büro Ralph Beck Architekten ist für die Ausschreibung, das Ausführungsprojekt und die Bauleitung verantwortlich.

Der Auftrag an Jacqueline Kissling, Architecte EAUG umfasst folgende Leistungen gemäss SIA Norm 102 und Offerte vom 3.3.2019:

- Bauprojekt
- Detailstudien
- Baubewilligungsverfahren
- Gestalterische Leitung
- Nebenkosten (Foto- und Plankopien, Reisespesen, etc.)

\*\*\*

**Beschluss:** (mehrheitlich: **10 Ja:** 5 FBP, 5 VU / **1 Nein:** 1 DU)

Der GR erteilt den Auftrag an Jacqueline Kissling, Architecte EAUG, Signalstrasse 20, CH-9400 Rorschach zum Nettobetrag von CHF 50'002.00 inkl. MwSt.

054-03-19 (622-112-009)

**Bauverwaltung/Leiter - Sport- und Freizeitpark Blumenau: Sanierung und Erweiterung - Leistungen Architekt 1. Etappe Hochbau (Kostenvoranschlag, Ausschreibung, Ausführungsprojekt und Bauleitung) - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 11.12.2018 mit GRB-301-18-18 das Vorprojekt und den Verpflichtungskredit für die Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau genehmigt. Der vorgeschlagene Zeitplan sieht vor, dass im November 2019 mit den Bauarbeiten der 1.Etappe begonnen wird. Auch im Budget 2019 sind die finanziellen Mittel für die ersten Arbeiten vorgesehen.

Damit die Planungsarbeiten aufgenommen werden können, müssen sämtliche Projektierungsaufträge für die 1.Etappe vergeben werden. Die Gemeinde Triesen hat zusammen mit Jacqueline Kissling, die den Projektwettbewerb mit dem Projekt „Wirbel“ gewonnen hat, ein Planungsteam zusammengestellt. Für die verschiedenen Bau- und Fachbereiche konnten ausgewiesene Experten gefunden werden. Die Honorare der Planer über die 1.Etappe bewegen sich innerhalb der in der Kostenschätzung ausgewiesenen Summe.

Der Bereich Hochbau der 1.Etappe, der ein Gebäude mit Kiosk, WC-Anlagen, Aussendusche und Lagerräumen umfasst, wird unter zwei Planern aufgeteilt. Jacqueline Kissling ist für die Projektierung und die gestalterische Leitung zuständig, das Büro Ralph Beck Architekten ist für die Ausschreibung, das Ausführungsprojekt und die Bauleitung verantwortlich.

Der Auftrag an das Büro Ralph Beck, Architekten Establishment umfasst folgende Leistungen gemäss SIA Norm 102 und Offerte vom 28.2.2019:

- Kostenvoranschlag
- Ausschreibung / Pläne
- Ausführungsplanung
- Ausführung / Bauleitung
- Bauabschluss

\*\*\*

**Beschluss:** (mehrheitlich: **10 Ja:** 5 FBP, 5 VU / **1 Nein:** 1 DU)

Der GR erteilt den Auftrag an RalphBeck Architekten Establishment, Messinastrasse 30, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 98'023.00 inkl. MwSt.

055-03-19 (622-112-009)

**Bauverwaltung/Leiter - Sport- und Freizeitpark Blumenau: Sanierung und Erweiterung - Leistungen Landschaftsarchitekt 1. Etappe Athletik (Sportstättenplanung) - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 11.12.2018 mit GRB-301-18-18 das Vorprojekt und den Verpflichtungskredit für die Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau genehmigt. Der vorgeschlagene Zeitplan sieht vor, dass im November 2019 mit den Bauarbeiten der 1.Etappe begonnen wird. Auch im Budget 2019 sind die finanziellen Mittel für die ersten Arbeiten vorgesehen.

Damit die Planungsarbeiten aufgenommen werden können, müssen sämtliche Projektierungsaufträge für die 1.Etappe vergeben werden. Die Gemeinde Triesen hat zusammen mit Jacqueline Kissling, die den Projektwettbewerb mit dem Projekt „Wirbel“ gewonnen hat, ein Planungsteam zusammengestellt. Für die verschiedenen Bau- und Fachbereiche konnten ausgewiesene Experten gefunden werden. Die Honorare der Planer über die 1.Etappe bewegen sich innerhalb der in der Kostenschätzung ausgewiesenen Summe.

Der Bereich Athletik der 1.Etappe, der die neue Leichtathletikanlage, das Hauptspielfeld und die Boulderwand umfasst, wird unter zwei Planern aufgeteilt. Das Planungsbüro Wegmüller ist für die Projektierung und Ausführung der Sport- und Grünanlagen zuständig, das Büro Sprenger und Steiner Anstalt ist für die Projektierung und Ausführung der Erd- und Tiefbauarbeiten verantwortlich.

Der Auftrag an das Planungsbüro Wegmüller umfasst folgende Leistungen gemäss SIA Norm 105 und Offerte vom 4.3.2019:

Athletikanlage mit den Bauteilen Sportbeläge, Grünflächen, Nebenanlagen und Ausstattungen

- Bauprojekt
- Ausschreibung / Pläne
- Ausführungsplanung
- Ausführung / Bauleitung
- Bauabschluss

\*\*\*

Beschluss: (mehrheitlich: **10 Ja**: 5 FBP, 5 VU / **1 Nein**: 1 DU)

Der GR erteilt den Auftrag an das Planungsbüro Wegmüller, Landstrasse 215, CH-7250 Klosters zum Nettobetrag von CHF 84'006.00 inkl. MwSt.

056-03-19 (622-112-009)

**Bauverwaltung/Leiter - Sport- und Freizeitpark Blumenau: Sanierung und Erweiterung - Leistungen Landschaftsarchitekt 1. Etappe Athletik (Erd- und Tiefbauarbeiten) - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 11.12.2018 mit GRB-301-18-18 das Vorprojekt und den Verpflichtungskredit für die Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau genehmigt. Der vorgeschlagene Zeitplan sieht vor, dass im November 2019 mit den Bauarbeiten der 1.Etappe begonnen wird. Auch im Budget 2019 sind die finanziellen Mittel für die ersten Arbeiten vorgesehen.

Damit die Planungsarbeiten aufgenommen werden können, müssen sämtliche Projektierungsaufträge für die 1.Etappe vergeben werden. Die Gemeinde Triesen hat zusammen mit Jacqueline Kissling, die den Projektwettbewerb mit dem Projekt „Wirbel“ gewonnen hat, ein Planungsteam zusammengestellt. Für die verschiedenen Bau- und Fachbereiche konnten ausgewiesene Experten gefunden werden.

den werden. Die Honorare der Planer über die 1.Etappe bewegen sich innerhalb der in der Kostenschätzung ausgewiesenen Summe.

Der Bereich Athletik der 1.Etappe, der die neue Leichtathletikanlage, das Hauptspielfeld und die Boulderwand umfasst, wird unter zwei Planern aufgeteilt. Das Planungsbüro Wegmüller ist für die Projektierung und Ausführung der Sport- und Grünanlagen zuständig, das Büro Sprenger und Steiner Anstalt ist für die Projektierung und Ausführung der Erd- und Tiefbauarbeiten verantwortlich.

Der Auftrag an das Ingenieurbüro Sprenger und Steiner Anstalt umfasst folgende Leistungen gemäss SIA Norm 105 und Offerte vom 27.2.2019:

Athletikanlage mit den Bauteilen Vorbereitungsarbeiten, Erd- und Tiefbauarbeiten

- Bauprojekt
- Ausschreibung / Pläne
- Ausführungsplanung
- Ausführung / Bauleitung
- Bauabschluss

\*\*\*

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

**Beschluss:** (mehrheitlich: **9 Ja:** 4 FBP, 5 VU / **1 Nein:** 1 DU)

Der GR erteilt den Auftrag an das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 84'423.00 inkl. MwSt.

057-03-19 (622-112-009)

**Bauverwaltung/Leiter - Sport- und Freizeitpark Blumenau: Sanierung und Erweiterung - Leistungen Landschaftsarchitekt 1. Etappe Umgebungsarbeiten ohne Athletikanlage (Gärtnerarbeiten, Spiel- und Sportplätze, Nebenarbeiten und Ausstattungen) - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag:

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 11.12.2018 mit GRB-301-18-18 das Vorprojekt und den Verpflichtungskredit für die Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau genehmigt. Der vorgeschlagene Zeitplan sieht vor, dass im November 2019 mit den Bauarbeiten der 1.Etappe begonnen wird. Auch im Budget 2019 sind die finanziellen Mittel für die ersten Arbeiten vorgesehen.

Damit die Planungsarbeiten aufgenommen werden können, müssen sämtliche Projektierungsaufträge für die 1.Etappe vergeben werden. Die Gemeinde Triesen hat zusammen mit Jacqueline Kissling, die den Projektwettbewerb mit dem Projekt „Wirbel“ gewonnen hat, ein Planungsteam zusammengestellt. Für die verschiedenen Bau- und Fachbereiche konnten ausgewiesene Experten gefunden werden. Die Honorare der Planer über die 1.Etappe bewegen sich innerhalb der in der Kostenschätzung ausgewiesenen Summe.

Die Umgebungsarbeiten ohne Athletikanlage der 1.Etappe, welche die Zufahrtwege, Plätze und Stufen, Spielplätze (1.Teil) und die Beleuchtung umfasst, wird unter zwei Planern aufgeteilt. Jacqueline Kissling ist für die Projektierung der Gärtnerarbeiten und die gestalterische Leitung zuständig, das Büro Sprenger und Steiner Anstalt ist für die Projektierung und Ausführung der Erd- und Tiefbauarbeiten, Belagsarbeiten, Nebenarbeiten, Ausstattungen und Beleuchtung verantwortlich. Der Auftrag an Jacqueline Kissling, Architecte EAUG umfasst folgende Leistungen gemäss SIA Norm 105 und Offerte vom 4.3.2019:

Umgebungsarbeiten mit den Bauteilen Gärtnerarbeiten, Spiel- und Sportplätze, Nebenarbeiten und Ausstattungen

- Bauprojekt
- Ausschreibung / Pläne
- Ausführungsplanung
- Ausführung / Bauleitung
- Bauabschluss

\*\*\*

Beschluss: (mehrheitlich: **10 Ja:** 5 FBP, 5 VU / **1 Nein:** 1 DU)

Der GR erteilt den Auftrag an Jacqueline Kissling, Architecte EAUG, Signalstrasse 20, CH-9400 Rorschach zum Nettobetrag von CHF 44'009.00 inkl. MwSt.

058-03-19 (622-112-009)

**Bauverwaltung/Leiter - Sport- und Freizeitpark Blumenau: Sanierung und Erweiterung - Leistungen Landschaftsarchitekt 1. Etappe Umgebungsarbeiten ohne Athletikanlage (Erd- und Tiefbauarbeiten, Belagsarbeiten, Nebenarbeiten, Ausstattungen und Beleuchtung) - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag:

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 11.12.2018 mit GRB-301-18-18 das Vorprojekt und den Verpflichtungskredit für die Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau genehmigt. Der vorgeschlagene Zeitplan sieht vor, dass im November 2019 mit den Bauarbeiten der 1.Etappe begonnen wird. Auch im Budget 2019 sind die finanziellen Mittel für die ersten Arbeiten vorgesehen.

Damit die Planungsarbeiten aufgenommen werden können, müssen sämtliche Projektierungsaufträge für die 1.Etappe vergeben werden. Die Gemeinde Triesen hat zusammen mit Jacqueline Kissling, die den Projektwettbewerb mit dem Projekt „Wirbel“ gewonnen hat, ein Planungsteam zusammengestellt. Für die verschiedenen Bau- und Fachbereiche konnten ausgewiesene Experten gefunden werden. Die Honorare der Planer über die 1.Etappe bewegen sich innerhalb der in der Kostenschätzung ausgewiesenen Summe.

Die Umgebungsarbeiten ohne Athletikanlage der 1.Etappe, welche die Zufahrtwege, Plätze und Stufen, Spielplätze (1.Teil) und die Beleuchtung umfasst, wird unter zwei Planern aufgeteilt. Jacqueline Kissling ist für die Projektierung der Gärtnerarbeiten und die gestalterische Leitung zuständig, das Büro Sprenger und Steiner Anstalt ist für die Projektierung und Ausführung der Erd- und Tiefbauarbeiten, Belagsarbeiten, Nebenarbeiten, Ausstattungen und Beleuchtung verantwortlich.

Der Auftrag an das Ingenieurbüro Sprenger und Steiner Anstalt umfasst folgende Leistungen gemäss SIA Norm 105 und Offerte vom 27.2.2019:

Umgebungsarbeiten mit den Bauteilen Erd- und Tiefbauarbeiten, Belagsarbeiten, Nebenarbeiten, Ausstattungen und Beleuchtung

- Bauprojekt
- Ausschreibung / Pläne
- Ausführungsplanung
- Ausführung / Bauleitung
- Bauabschluss

\*\*\*

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

**Beschluss:** (mehrheitlich: **9 Ja:** 4 FBP, 5 VU / **1 Nein:** 1 DU)

Der GR erteilt den Auftrag an das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 94'641.00 inkl. MwSt.

059-03-19 (622-112-009)

**Bauverwaltung/Leiter - Sport- und Freizeitpark Blumenau: Sanierung und Erweiterung - Leistungen Gesamtprojektleitung - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 11.12.2018 mit GRB-301-18-18 das Vorprojekt und den Verpflichtungskredit für die Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau genehmigt. Der vorgeschlagene Zeitplan sieht vor, dass im November 2019 mit den Bauarbeiten der 1.Etappe begonnen wird. Auch im Budget 2019 sind die finanziellen Mittel für die ersten Arbeiten vorgesehen.

Damit die Planungsarbeiten aufgenommen werden können, müssen sämtliche Projektierungsaufträge für die 1.Etappe vergeben werden. Die Gemeinde Triesen hat zusammen mit Jacqueline Kissling, die den Projektwettbewerb mit dem Projekt „Wirbel“ gewonnen hat, ein Planungsteam zusammengestellt. Für die verschiedenen Bau- und Fachbereiche konnten ausgewiesene Experten gefunden werden. Die Honorare der Planer über die 1.Etappe bewegen sich innerhalb der in der Kostenschätzung ausgewiesenen Summe.

Eine Gesamtprojektleitung für die 1. Etappe ist bei einem Projekt mit so vielen verschiedenen Planerteams und Fachplaner notwendig. Die Gesamtleitung im Projekt umfasst die folgenden phasenunabhängigen Leistungen vom Vorprojekt bis zur Inbetriebnahme:

- die Beratung des Auftraggebers,
- die Kommunikation mit dem Auftraggeber und Dritten,
- die Vertretung des Auftraggebers gegenüber Dritten im vereinbarten Rahmen,
- die rechtzeitige Bereitstellung von Entscheidungsgrundlagen für den Auftraggeber,
- die rechtzeitige Formulierung von Anträgen an den Auftraggeber,
- die Erstellung der Aufbau- und der Ablauforganisation,
- die Erstellung von periodischen Standberichten,
- die Sicherstellung des Submissions-, Bestell- und Rechnungswesens,
- die Erfüllung ihrer Leistungs- und Sorgfaltspflichten in Bezug auf die Einhaltung der vom Auftraggeber formulierten Ziele hinsichtlich Qualität, Kosten und Termine,
- die Organisation und Leitung einer koordinierten projektbezogenen Qualitätssicherung,
- die Koordination der Leistungen aller Beteiligten,
- die fachliche und administrative Leitung des Planerteams,
- die Zuteilung von Aufgaben im Planerteam,
- die Sicherstellung des Informationsflusses und der Dokumentation, einschliesslich der Organisation des technischen und administrativen Datenaustausches.

Die Gesamtleitung im Projekt umfasst auch die phasenabhängigen Leistungen vom Vorprojekt bis zur Inbetriebnahme. Die Honorierung erfolgt gemäss Offerte vom 28.2.2019 nach effektiv geleisteten Stunden und ist als Kostendach zu verstehen.

\*\*\*

**Beschluss:** (mehrheitlich: **10 Ja:** 5 FBP, 5 VU / **1 Nein:** 1 DU)

Der GR erteilt den Auftrag an die Baumanagement Peter Büchel AG, In der Egerta 21a, 9494 Schaan zum Nettobetrag von CHF 66'044.35 inkl. MwSt.

\*\*\*

060-03-19

**Genehmigung des Protokolls Nr. 02/19**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt das Protokoll Nr. 02/19 vom 12.02.2019 mit Änderungen.

061-03-19

**Genehmigung des Protokoll-Abonnements Nr. 02/19**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Veröffentlichung des Protokolls Nr. 02/19 vom 12.02.2019 mit Ausnahme der in Kursivschrift gehaltenen Passagen.

064-03-19 (006-1)

**Gemeindevorstehung - Gemeindewahlen 2019 - Wahl- und Abstimmungskommission - Besetzung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR bestätigt für die Gemeindewahlen 2019 die Aufnahme von Herrn Marcel Korner, Saxweg 28, Triesen als ordentliches Mitglied, und von Herrn Mario Wille, Haldenstrasse 37, Triesen als Ersatzmitglied in die Wahlkommission.

065-03-19 (062)

**Gemeindevorstehung - Feuerwehr - Wahl Feuerwehrkommandant und Kommandant-Stv. - Genehmigung**

Aus dem Antrag

Gemäss Feuerwehrgesetz, Art. 11, vom 16. Mai 1990 hat der Gemeinderat die von der Freiwilligen Feuerwehr Triesen durchgeführte Wahl des Feuerwehrkommandanten und des Kommandant-Stv. zu genehmigen. An der Jahresversammlung 2019 der Freiwilligen Feuerwehr, welche am 1. Februar 2019 stattfand, wurden Gaston Frommelt als Feuerwehrkommandant und Fredy Kindle als Kommandant Stv. in ihren Funktionen für 3 weitere Jahre bestätigt.

Zur Information:

**Feuerwehrgesetz** vom 16. Mai 1990 (Auszug)

**Art. 2 Pflichten der Gemeinden**

- 1) Jede Gemeinde hat eine den örtlichen Verhältnissen und Bedürfnissen entsprechende Gemeindefeuerwehr zu unterhalten.
- 2) Besteht in einer Gemeinde ein freiwilliger Feuerwehrverein, kann dieser vom Gemeinderat als Gemeindefeuerwehr anerkannt werden, solange dieser Gewähr bietet, die Aufgaben und Anforderungen im Sinne dieses Gesetzes zu erfüllen.



**Art. 10 Feuerwehrkommandant**

1) An der Spitze der Gemeindefeuerwehr steht der Feuerwehrkommandant. Er und dessen Stellvertreter werden vorbehaltlich Art. 11 vom Gemeinderat gewählt und sind diesem gegenüber direkt verantwortlich.

**Art. 11 Vorbehalt**

Wenn die Gemeindefeuerwehr als freiwilliger Verein gemäss Art. 2 Abs. 2 organisiert ist, werden der Kommandant und sein Stellvertreter vom Verein gemäss dessen Statuten gewählt. Die Wahl des Kommandanten und seines Stellvertreters unterliegt der Genehmigung des Gemeinderates. Wenn während sechs Monaten der Verein keinen Kommandanten wählt, hat der Gemeinderat die Wahl vorzunehmen.

\*\*\*

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Wahl von Herrn Gaston Frommelt, Unterfeld 44, Triesen zum Feuerwehrkommandanten und von Herrn Fredy Kindle, Rheinau 8, Triesen zum Kommandant-Stellvertreter der Feuerwehr Triesen.

067-03-19 (631-112-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Dorfstrasse: Sanierung (Bereich Sonnenkreisel bis Fabrik) - Ingenieurarbeiten / Projektierung - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag:

Im Zusammenhang mit der Überbauung "Sonnenareal" müssen im Bereich der Dorfstrasse diverse Werkleitungs- und Strassenbaumassnahmen realisiert werden.

Parallel zu diesem Projekt wird in den Jahren 2019 und 2020 durch das Land Liechtenstein die Landstrasse (Adlerkreuzung bis Sonnenkreisel) saniert. Gleichzeitig saniert die Gemeinde Triesen die Werkleitungsinfrastruktur und Strassenbeleuchtung auf diesem Streckenabschnitt. Das Land Liechtenstein hat die Federführung bei diesem Projekt und wird durch das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt begleitet.

Die Schnittstellen der Projekte Landstrasse und Dorfstrasse sind dermassen komplex und bedürfen spezieller Koordinationen. Um alle erwähnten Parameter zu gewährleisten empfiehlt die Bauverwaltung die Projektierung der Dorfstrasse-Sanierung an das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt zu vergeben.

Konto			Vergabe
620.501.30	Strassenbau	CHF	57'901.00
620.501.62	Strassenbeleuchtung	CHF	7'682.00
701.501.39	Wasserversorgung	CHF	13'088.00
711.501.39	Abwasserversorgung	CHF	20'770.00
750.561.03	Bachableitung (50% Anteil)	CHF	5'834.00
	Total	CHF	105'275.00

\*\*\*

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 105'275.00 inkl. MwSt.

068-03-19 (631-201-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Stufen Eck: Strassenneubau (Industriekreisel bis St. Wolfgangstrasse) - Ingenieurarbeiten / Projektierung - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag:

Der Gestaltungsplan „Stufen Eck“ ist mit GRB 300-18-18 vom 11.12.2018 genehmigt worden. Während der Auflagefrist sind keine Einsprachen erfolgt. Zugleich wurde die Auslösung der notwendigen Grundstücksfläche für das bewilligte Strassenprojekt vorgenommen bzw. der dafür notwendige Vertrag unterzeichnet. Im Moment liegt der Gestaltungsplan zur Bewilligung beim Amt für Bau und Infrastruktur (ABI).

Die Projektierung des Strassenbauprojektes inklusive der nötigen Werkleitungsinfrastrukturen sollte bereits im Jahre 2019 erfolgen, um die nötigen Vorgaben wie Höhenquoten und sonstige Schnittstellen für das Hochbauprojekt bereitzustellen.

Die Umsetzung der Tiefbauarbeiten seitens der Gemeinde ist für die Jahre 2020 / 2021 vorgesehen. Das Ingenieurbüro Hoch & Gassner AG wurde bereits mit der Projektierung des Projekts „Im Riet: Strassensanierung - Etappe 1 (Nord)“ beauftragt. Das Projekt Stufen Eck (Verbindungsstrasse Industriekreisel bis St. Wolfgangstrasse) liegt im Perimeter des Projekts „Im Riet - Etappe 1“ und ist mit diversen Schnittstellen verknüpft. Bei der Planung und der Ausführung (Im Riet) wurden bereits hinsichtlich der Verbindungsstrasse Stufen Eck planerische und bauliche Vorkehrungen getroffen.

Die Bauverwaltung empfiehlt aufgrund der Komplexität des Bauvorhabens und der diversen Schnittstellen die Projektierungsarbeiten für das Projekt Stufen Eck – Strassenneubau an die Hoch & Gassner AG zu vergeben.

Die Kostenschätzung des Ingenieurbüros Hoch & Gassner AG für das gesamte Projekt beträgt ca. CHF 1'030'000.00. Nachdem die Ingenieurarbeiten / Projektierung abgeschlossen sind, ermittelt das Büro den Gesamt-KV. Anschliessend wird der Kredit im Gemeinderat ausgelöst.

Kontoaufteilung	Strassenbau	620.501.28	CHF	40'447.70
	Strassenbeleuchtung	620.501.79	CHF	3'486.90
	Wasserversorgung	701.501.28	CHF	11'158.00
	Abwasserentsorgung	711.501.28	CHF	14'644.75

\*\*\*

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Hoch & Gassner AG, Messinastrasse 30, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 69'737.35 inkl. MwSt.

069-03-19

**Bauverwaltung/Tiefbau - Abwasserentsorgung - Allgemeine Dienstleistungen und Beratertätigkeiten - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag:

Das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt ist seit vielen Jahren für die Gemeinde Triesen im Bereich des Werkinformationssystems tätig. Als zuständiges Ingenieurbüro ergänzt und verwaltet es die gemeindeeigenen Daten der Wasserversorgung und der Abwasserentsorgung. Die in der laufenden Rechnung aufgeführte Position „Allgemeine Ingenieurarbeiten“ umfasst viele Kleinaufträge (bspw. Studie, Stellungnahme, Beratungen) bei denen die Bauverwaltung auf die fachtechnischen Erfahrungen und die Kenntnisse im konzeptionellen Aufbau der Ver- und Entsorgungsstrukturen der Gemeinedenetze des Büros zurückgreift. Die weiteren Positionen umfassen Abklärungen betreffend Netzverbesserungen, Aktualisierung bzw. Nachführung von Weisungen sowie die Bereitstellung von Unterlagen.

Allgemeine Ingenieurarbeiten (Studie, Stellungn., Beratungen)	CHF 22'000.00
Abklärungen betreffend Netzverbesserungen	CHF 10'000.00
Aktualisierung / Nachführung von Weisungen	CHF 2'500.00
<u>Bereitstellung von Unterlagen</u>	<u>CHF 5'000.00</u>
Total	CHF 39'500.00

\*\*\*

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag im Zeitaufwand an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 39'500.00 inkl. MwSt.

070-03-19 (632-006-003)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Genereller Entwässerungsplan: Einzugsgebiete, Zustand, etc. - Phase 2 und 3 - Nachführung von Bauingenieurarbeiten 2019 - Teilkreditgenehmigung - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag:

Die Erarbeitung des Generellen Entwässerungsplans (GEP) der Gemeinde Triesen ist seit 2010 im Gang. Nachdem die Phase 1 und 2 - mit Ausnahme des Moduls Gewässer – abgeschlossen ist, sollte in weiterer Folge die Bearbeitungsphase 3 „Entwässerungskonzept und Machbarkeitsstudien“ per Ende 2019 fertig gestellt werden.

Betreffend Entwässerungskonzept sei festgehalten, dass sich dieses an den Vorgaben des Werkbestandes zu orientieren hat. Es werden in den nachfolgenden Aufgabenformulierungen einerseits Verifizierungen am vorhandenen Entwässerungssystem durchzuführen sein, aufbauend aus den Analysen und Erkenntnissen der Bearbeitungsphase 1 und 2 ‚Projektgrundlagen‘ und andererseits wird die Änderung von derzeitigen Konzeptvorgaben – wo sinnvoll und möglich – zu klären sein. U.a. sind Entscheide zu folgenden Fragen zu fällen:

- Für welchen Zeithorizont bzw. Bebauungsgrad der vorhandenen Bauzonen soll die Bemessung des Kanalnetzes ausgelegt werden?
- Welche raum-/richtplanerischen Entwicklungen sind im Entwässerungskonzept zu berücksichtigen?
- Wo sind Änderungen im Entwässerungskonzept möglich und sinnvoll?
- In welchem Zeitrahmen und wie hoch darf eine Abflussbeiwerte bei heute bereits bebauten Liegenschaften, aufgrund ausgewiesener Versickerungsmöglichkeiten für unverschmutztes Regenwasser, ins Auge gefasst werden?
- In welcher Form kann das generelle Versickerungspostulat im Entwässerungskonzept berücksichtigt werden?
- Sind die Vorgaben des Gewässerschutzes mit den vorhandenen Sonderbauwerken (Regenbecken, Regenüberläufe / Hochwasserentlastungen) genügend gewährleistet? Sind ev. weitergehende Massnahmen erforderlich?

\*\*\*

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (einstimmig)

- a. Der GR genehmigt den Teilkredit von CHF 70'000.00;
- b. Der GR erteilt den Auftrag im Zeittarif an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 70'000.00 inkl. MwSt.

071-03-19 (622-102)

**Bauverwaltung/Liegenschaften - Schulanlage Gässle - Sanierung Beleuchtung Klassenzimmer Trakt 5 / 1. OG (Etappe 3) - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag

In den Jahren 2017 und 2018 wurden die defekten Leuchten (Baujahr 1972) in den Klassenzimmern, für welche keine Ersatzteile mehr erhältlich waren, im Erdgeschoss und Untergeschoss des Trakt 5, auf LED-Technologie umgerüstet.

Ebenso werden im 2019 die Klassenzimmer im Obergeschoss Trakt 5 in einer 3. Etappe mit der neuen Technologie ausgestattet.

In der Finanzplanung 2020 der laufenden Rechnung ist die 4. Etappe für die weitere Leuchten-sanierung bereits vorgesehen.

\*\*\*

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Risch Elektro-Telecom Anstalt, Industriestrasse 4, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 33'247.00 inkl. MwSt.

072-03-19 (622-174)

**Bauverwaltung/Liegenschaften - Doppelkindergarten St. Wolfgangstrasse: Anschaffung Stapelstühle und Tische für den Mehrzweckraum und den Essbereich - Auftragsvergabe**

Aus dem Antrag:

Anschaffung von Mobiliar für den Mehrzweckraum im Obergeschoss sowie den Essbereich im Erdgeschoss.

- 138 Stk. Stapelstühle mit Reihenverbindung
- 1 Stk. Stuhltransportkarre
- 10 Stk. 4-Fusstische (Kunstharzbelag)
- 15 Stk. Klappische (Kunstharzbelag)
- 1 Stk. Tischtransportwagen

\*\*\*

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die A. Beck AG, Schliessa 6, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 37'899.85 inkl. MwSt.

073-03-19 (521-5)

**Bauverwaltung/Liegenschaften - Tennishalle - Spenglerarbeiten Fassade Ost - Auftragsvergabe**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Jakob Erne Bauspenglerei, Schliessa 23, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 40'727.45 inkl. MwSt.

076-03-19

**Direktvergaben durch den Gemeindevorsteher / Kreditgenehmigungen**

Bauverwaltung/Leiter - Werkgruppe - Ersatzanschaffung Mitsubishi L 200 Pick-Up - Auftragserteilung an die Sand Garage AG, Feldkircherstrasse 52, Schaan zum Nettobetrag von CHF 17'670.00 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Doppelkindergarten St. Wolfgangstrasse: Neubau - Vergabe Metallbauarbeiten - Anbringung eines Aussengeländers - Auftragserteilung an die Eberle Metallbau AG, Aeulestrasse 22, Triesen zum Nettobetrag von CHF 16'675.30 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Sportanlage Blumenau: Jahrespflege (Platz 1 - Nord) - Auftragserteilung an die Loacker Sport- und Gartenbau, Dreiet 1, Koblach zum Nettobetrag von CHF 17'684.00 inkl. MwSt.

077-03-19

**GR zur Kenntnis - Abgerechnete Projekte**

Schlussabrechnung - Projekt 451 - Friedhof: Umgestaltung  
Total Gesamtkredit: CHF 1'728'000.00 Total Abrechnung: CHF 1'672'079.65

078-03-19

**GR zur Kenntnis**

Liechtenstein-Institut: Einladung zur Vortragsreihe „Gestern-Heute-Morgen: Perspektiven auf Liechtenstein“

Batliner-Wanger-Batliner Rechtsanwälte AG - Datenschutzbeauftragter der Gemeinden - Tätigkeitsbericht für das Jahr 2018

Wassermeister - Wasserversorgung Triesen - Jahresbericht 2018

\*\*\*